

琴者引 < 阮攸 >

Cầm Giả Dẫn < Nguyễn Du >

Lê Văn Đăng phiên lục và trình bày

龍城佳人  
不記名字  
獨善絃琴  
舉城之人以琴名  
學得先朝宮中供奉曲  
自是天上人間第一聲  
余在少年曾一見  
監湖湖邊夜開宴  
此時三七正芳年  
春風掩映桃花面  
酡顏憨態最宜人  
歷亂五聲隨手變  
緩如涼風度松林  
清如隻鶴鳴在陰  
烈如荐福碑頭碎霹靂  
哀如莊烏病中為越吟  
聽者靡靡不知倦  
盡是中和大內音  
西山諸臣滿座盡傾倒  
徹夜追歡不知曉  
左拋右擲爭纏頭  
泥土金錢殊草草  
豪華意氣凌公侯  
五陵年少不足道  
并將三十六宮春  
換取長安無賣寶  
此夕回頭二十年

Long thành giai nhơn  
Bất ký danh tự  
Độc thiện huyền cầm  
Cử thành chi nhơn dĩ Cầm danh  
Học đắc tiên triều cung trung Cung Phụng khúc  
Tự thị thiên thượng nhơn gian đệ nhất thanh  
Dư tại thiếu niên tăng nhứt kiến  
Giám Hồ hồ biên dạ khai yến  
Thử thời tam thất chánh phương niên  
Xuân phong yểm ánh đào hoa diện  
Đà nhan hám thái tối nghi nhơn  
Lịch loạn ngũ thanh tùy thủ biến  
Hoãn như lương phong độ tùng lâm  
Thanh như chích hạc minh tại âm  
Liệt như Tiên Phúc bi đầu toái phích lịch  
Ai như Trang Tích bịnh trung vi Việt ngâm  
Thính giả mỹ mỹ bất tri quyện  
Tận thị Trung Hòa Đại Nội âm  
Tây Sơn chư thân mãn tọa tận khuynh đảo  
Triệt dạ truy hoan bất tri hiểu  
Tả phao hữu trịch tranh thiên đầu  
Nê thổ kim tiền thù thảo thảo  
Hào hoa ý khí lãng công hầu  
Ngũ lăng niên thiếu bất túc đạo  
Tính tương tam thập lục cung xuân  
Hoán thủ Trường an vô giá bảo  
Thử tịch hồi đầu nhị thập niên

西山敗後余南遷  
咫尺龍城不復見  
何況城中歌舞筵  
宣撫使君為余重買笑  
席中歌妓皆年少  
席末一人髮半華  
顏醜神枯形略小  
狼藉殘眉不飾粧  
誰知便是當年城中第一調  
舊曲新聲暗淚垂  
耳中靜聽心中悲  
猛然憶起二十年前事  
監湖湖邊曾見之  
城郭推移人事改  
幾度桑田變蒼海  
西山基業一旦盡消亡  
歌舞空留一人在  
瞬息百年曾幾時  
傷心往事淚沾衣  
南河歸來頭盡白  
怪底佳人顏色衰  
雙眼瞪瞪空想像  
可憐對面不相知

Tây Sơn bại hậu dư Nam thiên  
Chỉ xích Long Thành bất phục kiên (kiến)  
Hà hướng thành trung ca vũ diên  
Tuyên phủ sứ quân vị dư trùng mãi tiêu  
Tịch trung ca kỹ giai niên thiếu  
Tịch mặt nhưt nhờn phát bán hoa  
Nhan xú thần khô hình lược tiểu  
Lang tạ tàn mỹ bất sức trang  
Thùy tri tiện thị đương niên thành trung đệ nhưt điệu  
Cự khúc tân thanh ám lệ thù  
Nhĩ trung tĩnh thính tâm trung bi  
Mãnh nhiên ức khởi nhị thập niên tiền sự  
Giám Hồ hồ biên tăng kiến chi  
Thành quách suy di nhờn sự cải  
Kỷ độ tang điền biến thương hải  
Tây Sơn cơ nghiệp nhưt đán tận tiêu vong  
Ca vũ không lưu nhưt nhờn tại  
Thuần tức bách niên tăng kỷ thì  
Thương tâm vãng sự lệ triêm y  
Nam hà quy lai đầu tận bạch  
Quái để giai nhờn nhan sắc suy  
Song nhãn trùng trùng không tưởng tượng  
Khả liên đối diện bất tương tri

## Chuyện cô Cầm

### Học Canh dịch

Thành Thăng Long nhớ từ thừa nợ  
Bạc giai nhân tên họ ai hay  
Đàn cầm thánh thoát mấy dây  
Khấp thành quen miệng gọi ngay Nàng Cầm  
“Cung Phụng khúc” xưa ngâm trong Nội  
Phổ nên chương tiếng nổi một thời  
Nhớ ngày đương độ vui chơi  
Giám Hồ yến tiệc gặp người tài hoa  
Tuổi hăm mốt nỡ nà lộng lẫy  
Gió xuân êm hây hây bông đào  
Men tô duyên nảo nùng sao  
Nỉ non năm tiếng thấp cao tuyệt vời  
Theo tay ngọc lòng người ủ rữ  
Tiếng bồng trầm to nhỏ miên man  
Khoan như gió lướt thông ngàn  
Trong như tiếng hạc lạc đàn kêu sương  
Mạnh như sấm phũ phàng xé đá  
Tiến Phúc bia nổ phá âm âm  
Buồn như khúc Việt ai ngâm  
Nổi lòng Trang Tích âm thầm mà đau  
Điệu êm ấm nghe lâu chẳng mỏi  
Chính khúc này Đại Nội triều xưa  
Tây Sơn quân tướng thấn thờ  
Ngả nghiêng đến sáng còn chưa thỏa lòng  
Quảng lụa thường tây đông tíu tí  
Vàng tựa bùn cứ việc vung tay  
Công hầu hào khí đua say  
Ngũ lăng niên thiếu một bà sá chi

Đạo khúc xuân diễm kỳ lả lướt  
Băm sáu cung thánh thót xinh xinh  
Tràng An treo ngọc liên thành  
Phẩm cao vô giá, tài tình riêng ai  
Thoảng hai chục năm trời từ đấy  
Tây Sơn thua, ta thấy Nam Hà  
Long Thành gang tấc còn xa  
Điệu xưa nhớ mấy cũng là đành thôi  
Tuyên phủ sứ lại mời dự tiệc  
Thiếu chi người may biếc má hồng  
Cuối bàn phẳng phát nảo nùng  
Một nàng đầu tóc hình dung bơ phờ  
Mình gầy vớ may thừa duyên nhạt  
Ai biết nàng oanh liệt xưa kia  
Khúc đầu lệ chảy đầm đìa  
Khiến người nghe những đê mê xót thảm  
Chợt nhớ lại bao năm chuyện cũ  
Từng bên ai vui thú Hồ xưa  
Thành tàn duyên cũng xác xơ  
Ngậm ngùi mấy cuộc biển mờ dâu xanh  
Rồi một sớm bại thành là thế  
Cảm khúc ca Trời để một người  
Trăm năm một thoáng bao dài  
Ngậm ngùi chuyện cũ cho đời buồn đau  
Ở Nam về, mái đầu đã bạc  
Người đẹp xưa cũng khác hình xưa  
Giương đôi mắt ngó mà mơ  
Thảm thay ai biết bây giờ là ai.